

## 教育部105年度「學海飛颺」獎助海外研修心得分享(一)

📍 國際事務處 / 日本川村女子大學交換學生應外系 徐子涵

自從在紐西蘭的高中開始學日文以來，對於日本的文化一直都很喜歡，並對到日本體驗留學交換的校園生活也一直是很嚮往的目標之一。從小學畢業之後一直是在國外生活讀書的我，在二年級轉回台灣的大學以後，漸漸淡忘當時學習日文的熱忱。在學校老師及媽媽的鼓勵及支持下，才展開交換生的申請手續。要申請到日本交換學生，除了成績要達一定標準以外，最重要的是必須通過日本語能力N2測驗。大部分的人都是由大一才開始從最基礎日文學起，念到了大二、大三時，可能學校進度才達N3左右，代表著想要考過N2門檻申請交換的學生，平日必須比班上同學們更努力才有可能考取。

申請時除了留意校內申請事項外，很重要的還有跟家裡的人衡量經濟狀況以及申請獎學金、並且檢視一下自己的畢業門檻有沒有任何狀況。建議學弟妹們想要申請的話越早作好計畫，在大四以前就把選課計畫好比較保險。申請時非常感謝學校國際處與日本大學的聯繫以及幫忙，大部分需要申請的資料國際處都會幫忙協調並寄信提醒，必須繳交的資料在系辦也都有表格可參考。

川村學園女子大學設立於1988年，是一所位於日本千葉縣我孫子市的私立大學。川村女子大學懷著大正時期以來的感謝的心，極力於培育對於有自覺並對社會有貢獻的獨立女性。川村學園女子大學有兩個校區，分別是我孫子校區跟目白校區。地理位置上川村的主校區的我孫子校區處於安靜的郊區，與處於東京熱鬧區域的目白校區不同，整體環境比較寧靜。從宿舍搭公車轉電車再搭公車到學校大約半個小時左右，距離非常近，通勤非常方便。川村女子學院有三個學院，分別是文學部、教育學部以及生活創造學部。這次到日本就讀了文學部的日本文化學科。除了學習最基本的文學以外，日本文化學科提供了語言、美術、傳統藝能以及民俗等等，可以從不同的角度去學習『日本』這個國家的文化的課程。對於高中時對日本文化就有極大興趣的我來說，剛好是最希望能夠學習的科目。

到學校報到的時候，學科的老師們會與學生討論選課給予建議並協助人工選課。有任何疑問老師們都會親切地回答，讓人感到非常的溫暖。在日本我修了七堂課，分別是日本神話與民化、日本的美術、日本畫、國際英語演習、手工藝以及兩堂體育課。前面兩堂的日本神話與日本美術屬於日本文化學科（簡稱日文部）比較學術性的課程，專門研究日本的文化。日本畫則是實技的課程，偏向老師指導學生實作，完成作品。國際英語演習並不是日文部的課程，但是由於回台抵免學分的問題必須選修一堂英文相關課程，所以向日文部的老師詢問了是否可以跨系修課。手工藝則是共通教育科目，也是台灣所謂的通識教育的課程。日本的大學最早的課程是八點五十分開始上課，一堂課九十分鐘。宿舍離學校近，上課時數又沒有台灣大學那麼長，在日本上課時總覺得比在台灣時輕鬆很多。而學校也開放到晚上六點左右，不像台灣可以待很晚。由於川村學園女子大學並不是很大的學校，所以人數上會比一般的日本大學來得少。大部分修課人數不會超過15人，屬於小班制，老師跟學生之間會有比較密切的對話與討論。身為交換留學生，上課時還蠻常被老師詢問台灣學生的觀點與意見與日本的學生們分享。這種上課方式我非常喜歡，因為除了單方面吸收知識以外還能夠分享自己的經驗作討論。點名也因為小班的關係，並不是像大一點的大學一樣電子化刷卡點名，而是很傳統的用點名簿點名。

川村讓我印象最深，也是最喜歡的就是親切認真的老師們。基於刻板印象以及看到其他留學生的經驗，一直對於日本的老師們有著『非常嚴厲』的刻板印象。實際上到日本之後，可能因為校風不同，老師們跟學生的關係都非常友好，下課時也常見到學生聚在老師身邊討論以及聊天，跟我自己心中預設的嚴厲印象完全不一樣。下課時我也很常跑去老師們聊天，由於自己本身很喜歡怪談等等故事，常與教導神話民化的及川老師一起討論日本跟台灣的怪談跟民俗文化，也經常跟教導日本美術的真田老師討論日本的傳統技藝並分享討論自己跑博物館跟美術館時看到的藝術品。因為自己常看英文方面的新聞，英文課下課後會跟指導老師的掘田老師聊聊國際時事，一起感嘆川普當選總統等等。而日本畫的荻原老師則是位親切的爺爺，除了指導作畫以外下課也是常常跟荻原老師聊日本的歷史、文化、景點聊到天都黑了、學校都要關門了才回家。不過最常打擾的大概就是學生研究室的上田老師。上田老師是類似台灣系上的秘書的老師，很多聯繫的工作都是拜託上田老師幫忙，而上田老師也非常熱心很喜歡跟學生們聊天聊近況；老師們都非常親切也很真心期待每一位留學生的到來。



在第二個學期交換留學，很幸運的碰上了川村學園女子大學的學園祭。學園祭很像學校的校慶，也同時是社團的發表會。我在學園祭的時候參與了日文部的大一生們所籌劃的和服喫茶，在學園祭的時候換上浴衣，跟大家一起開著咖啡廳。大一同學們拜託我幫忙畫宣傳海報一事，令我當下覺得非常榮幸也覺得很開心。留學時最令人擔心與不安的部分，大概就是報告與考試的部分了吧。不過以川村的課程來說，其實平常報告跟小考幾乎都沒有，報告也是有校外教學或者是觀看影片時需要繳交簡單的心得而已。偶爾老師也會出點小作業，希望學生提供一些自身經驗，比方說神話民話的課程，上課老師會以小作業的方式希望我們分享一些自己故鄉的鬼故事跟傳說。都是難度不高的小作業。

期末考大多都是Open Book可以看講義，以申論題的方式考試，對於學習日文的留學生來說有一定的難度。不過老師們都很會體諒留學生有語言上的小障礙，所以都一直跟我說不用擔心。而日本的美術老師，由於去跟他商談過擔心自己日文程度不足可能無法表達清楚申論題的答案，甚至設計了特別的考題給身為台灣留學生的我。真的非常感謝老師們！而成績出來後，實際上也慶幸的拿到了算是滿意的分數。宿舍會在特殊節慶與寮生們大家一起辦活動，住宿期間，寮母，也就是宿舍管理員非常的照顧大家，是個非常有活力、健康、活潑的老太太。寮母夫婦兩人平日的工作就是維護宿舍並協助寮生們生活上的問題。寮母非常熱心，留學生在宿舍的期間一定會帶著留學生去有名的景點觀光，平常也很常煮東西分大家吃。讓人覺得非常的窩心，就像是自己在宿舍的媽媽一樣。

因為身處每天必須講日文的環境，而除了我以外就沒有任何外國學生了，所以我自身有特別感覺到半年下來不管是日語口說還是聽力都進步非常多。從一開始會結巴、不太敢說，到後期可以順暢的跟同學老師們聊天。甚至在快回國的時候，與入學時幫忙各種入學手續的老師見面時也被提到了日語口說跟聽力明顯進步一事。因為被身旁的同學們影響，日語的發音也變得比較標準。除此之外因為常常看講義，也常查字典，閱讀與詞彙的部分也進步很多。沒有特別去背或者記單字跟片語也會久而久之記起來，而因為平常有去運用到那些單字跟片語，所以也比強迫自己去背的時候記得更清楚、更不容易忘記。比較可惜的是書寫方面覺得自己並沒有進步太多，而且可能因為不常寫反而退步了。在期末考的時候特別的受打擊，覺得自己沒有辦法寫出合乎自己應有程度的日文。以往對於日本的理解，通常都是來自於電視上的影集、電影等等，實際上可以接觸到那個文化的機會不多。這次來了日本，一起融入他們的社會與生活，在旅行的時候體驗他們的傳統文化等等，都讓我深刻的學習到了日本的很多理念與精神。而這些很多理念與精神都讓我自省自己可以進步與改進，檢視自己思想上不同的觀點。

此次留學，對我來說最大的突破就是走出自己的舒適圈，到一個陌生的環境去重新體會、學習並透過這樣的方式深刻的感受並理解到自己一個人能做到的事其實很多。而身邊的同學們以及老師，也一直都給予親切的鼓勵以及贊同，讓我在日本的這段時間漸漸地建立起一些以往所沒有的自信心。回想出發到日本時，內心是充滿巨大恐懼與壓力，保持著猶豫以及不安的。但在日本期間真的很開心，學習到了很多。回台後的我已經在計劃著下一次申請打工度假，想要在日本待久一點，更加用心的體會那邊的文化。想到就覺得很不可思議。短短的半年，我不但找回了高中時對於日本文化的熱忱，甚至在這裡生活過後更加地喜歡上了這邊的風情、文化跟生活。我非常感謝當初鼓勵我來的老師跟家人，也非常感謝日本的朋友們跟學校的老師。好不容易回憶起當初的熱忱、習慣了在日本的生活時，卻已經半年，即將要回台灣了。這時候真的很後悔自己當初沒有更努力爭取，一開始到日本的時候沒有更盡興地去到處走走。但是也因為這樣，我珍惜著這趟旅程所邂逅的緣分，期待著下一次的旅程，學會了更加好好規劃。希望下一次的到來不會太遙遠，期待下一次還能夠見到讓我這趟旅途這麼不可思議的人們。